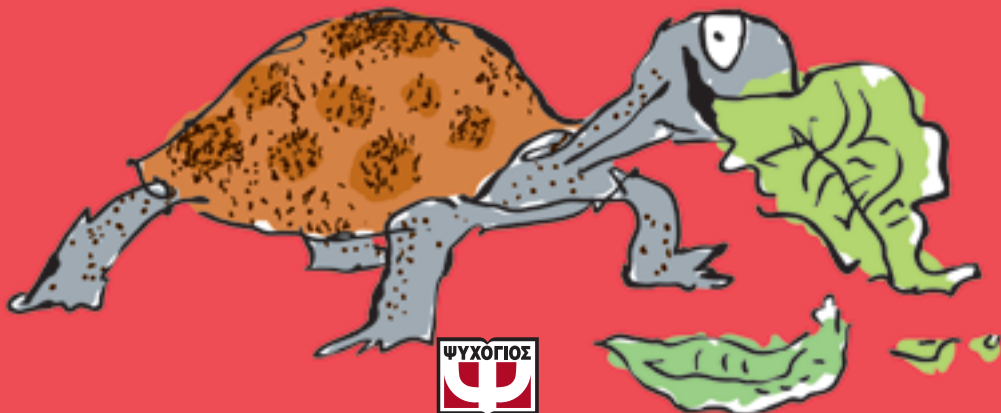


ROALD DAHL

ΑΝΩ ΛΕΧ

Εικονογράφηση:
Κουέντιν Μπλέικ



ΣΕΙΡΑ: ΜΙΚΡΗ ΠΥΞΙΔΑ

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Άνω Λεω**

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Esio Trot

Από τις Εκδόσεις Puffin Books, Λονδίνο 2008

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Roald Dahl

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: Quentin Blake

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Χαρά Γιαννακοπούλου

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Ευδοξία Μπινοπούλου

ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Βίκυ Αυδή

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ραλλού Ρουχωτά

© The Roald Dahl Story Company Ltd., 1990

Roald Dahl is a registered trademark of The Roald Dahl Story Company Ltd.

© Εικονογράφησης: Quentin Blake, 1990

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2010

Πρώτη έκδοση: Ιούνιος 2010

Τρίτη έκδοση: Σεπτέμβριος 2024

ISBN 978-960-453-729-7

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτίου.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.

Από το 1979

Έδρα:

Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιβλιοπωλείο:

Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Since 1979

Head Office:

121, Tatoiu Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Bookstore:

13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800

e-mail: info@psychogios.gr

psychogios.gr

ROALD DAHL

ΑΝΩ ΛΕΧ



Εικονογράφηση: Κουέντιν Μπλέικ

Μετάφραση: Χαρά Γιαννακοπούλου



Στους Κλόβερ και Λιουκ



ΤΗΡΗΣΤΕ ΜΑΣ...



Ο ΚΥΡΙΟΣ
ΧΩΤΛ



Ο ΑΓΓΛ

Ο ΙΣΙΟΚΤΗΤΗΣ
ΤΟΥ ΠΕΤΣΟΥ



Η ΚΥΡΙΑ
ΣΙΛΒΕΡ



Ο ΧΕΛΩΝΟΠΙΛΟΣ





Σημείωμα του συγγραφέα

Πριν από μερικά χρόνια, όταν και τα δικά μου παιδιά ήταν ακόμη μικρά, είχαμε πάντα μια δυο χελώνες στον κήπο. Εκείνη την εποχή, ήταν πολύ συνηθισμένο να βλέπεις οικογένειες να έχουν για κατοικίδιο μια χελώνα στον κήπο ή στην αυλή. Μπορούσες να τις αγοράσεις αρκετά φτηνά από όλα τα πετ σοπ και ήταν μάλλον από τα κατοικίδια που σε ταλαιπωρούσαν λιγότερο απ' όλα. Άσε που ήταν και ακίνδυνα.

Οι χελώνες εισάγονταν στην Ευρώπη κατά χιλιάδες, μέσα σε κασόνια, και έρχο-

νταν κυρίως από τη βόρεια Αφρική. Πριν από λίγα χρόνια, όμως, ψηφίστηκε ένας νόμος που έλεγε πως ήταν παράνομο να φέρνεις χελώνες στη χώρα. Αυτό δεν έγινε για τη δική μας προστασία – οι καημένες οι χελώνες δεν πείραξαν ποτέ κανέναν· έγινε για το δικό τους καλό και μόνο. Βλέπετε, οι έμποροι στρίμωχναν τις χελωνίτσες κατά εκατοντάδες μέσα σε ένα κασόνι, χωρίς φαγητό και νερό και με τέτοιες φριχτές συνθήκες, ώστε πολλές πέθαιναν στο ταξίδι. Έτσι, για να μη συνεχιστεί αυτή η βαναυσότητα, η κυβέρνηση αποφάσισε να σταματήσει τελείως τις εισαγωγές.

Όσα θα διαβάσετε σ' αυτή την ιστορία συνέβησαν την εποχή που τα πετ σοπ πουλούσαν ακόμη χελώνες και όλοι μπορούσαν να αγοράσουν μία αν ήθελαν.

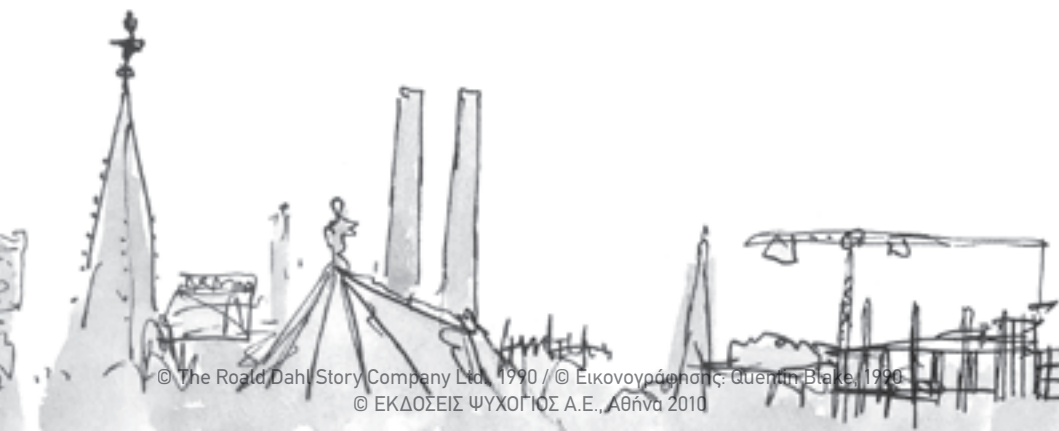


Ο κύριος Χόπι ζούσε σε ένα μικρό μικρό διαμέρισμα, σε μια μεγάλη μεγάλη πολυκατοικία. Ζούσε μόνος του. Και σε όλη του τη ζωή μόνος ήταν, μα τώρα που είχε πάρει πια σύνταξη από τη δουλειά του, ένιωθε ακόμη πιο μόνος.

Ο κύριος Χόπι δυο αγάπες είχε στη ζωή του. Η μία ήταν τα λουλούδια στο μπαλκόνι του· λουλούδια σε γλάστρες, σε πανέρια, σε βαρέλια, παντού – και το καλοκαίρι, το μικρό μπαλκόνι γινόταν ένα πανηγύρι από χρώματα.

Η δεύτερη αγάπη του κυρίου Χόπι ήταν ένα μυστικό που το κρατούσε καλά φυλαγμένο μέσα του.

Το μπαλκόνι ακριβώς από κάτω από του κυρίου Χόπι ήταν πιο μεγάλο από το δικό του και εξείχε λιγάκι από το κτίριο. Έτσι ο κύριος Χόπι είχε πάντα θαυμάσια θέα του τι γινόταν στο μπαλκόνι εκείνο, που ανήκε σε μια πολύ ελκυστική μεσόκοπη κυρία, ονόματι κυρία Σίλβερ. Η κυρία Σίλβερ ήταν χήρα και ζούσε κι εκείνη μόνη της. Και παρόλο που δεν το ήξερε, εκείνη ήταν η μυστική αγάπη του κυρίου Χόπι! Χρόνια ολόκληρα την αγαπούσε απ' το μπαλκόνι του, μα ήταν τόσο ντροπαλός, που ποτέ δεν είχε καταφέρει να της δείξει έστω και μια τόση δα υπόνοια της αγάπης του.

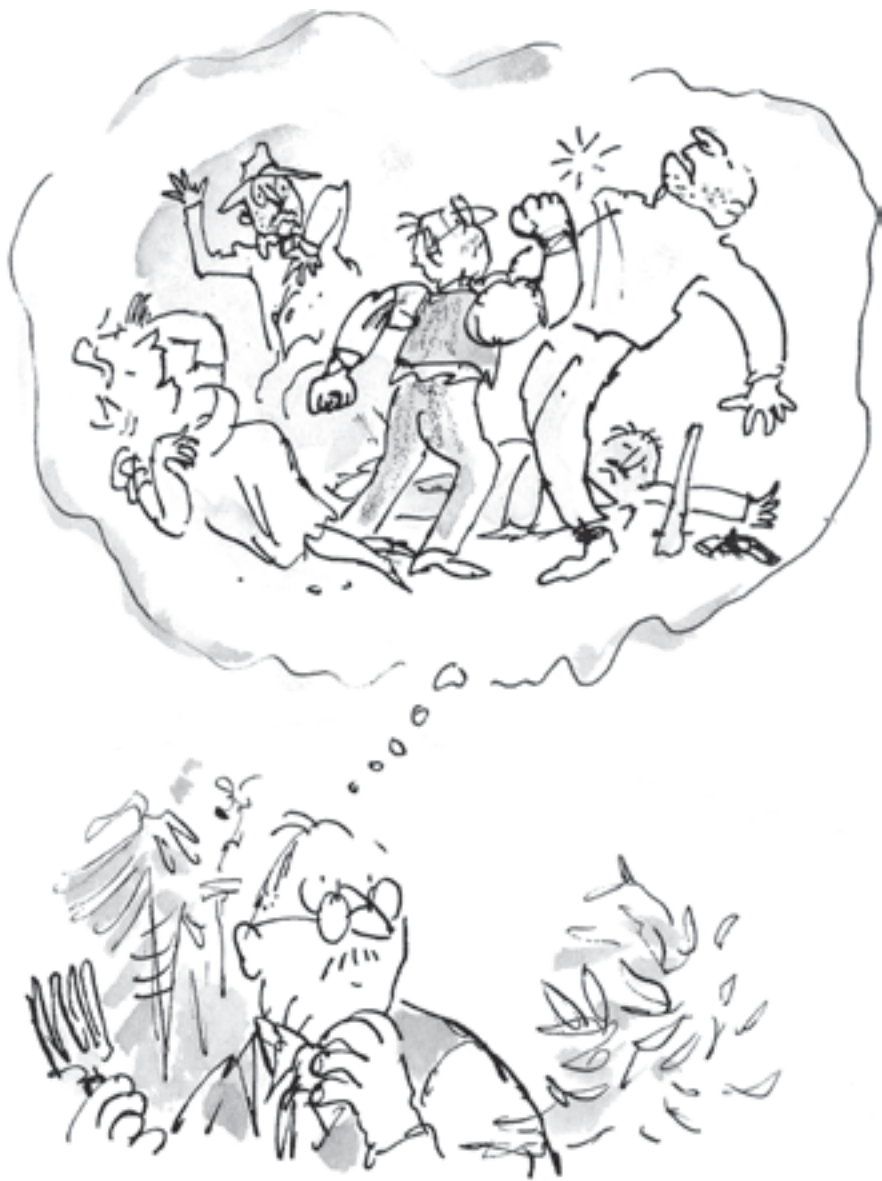




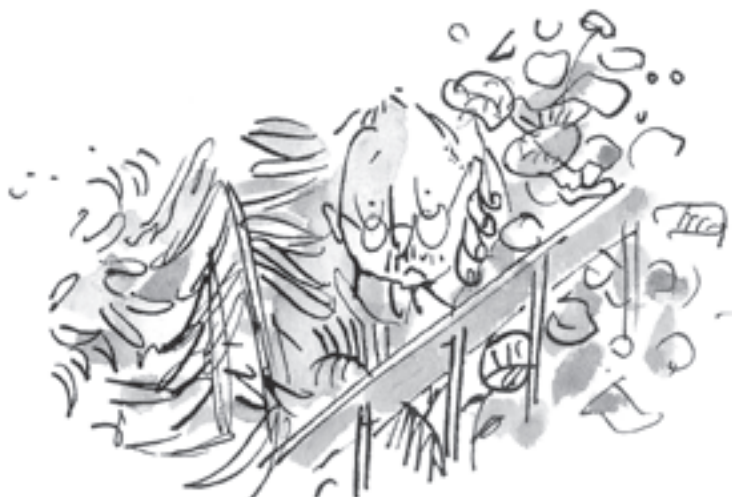
Κάθε πρωί, ο κύριος Χόπι και η κυρία Σίλβερ αντάλλασσαν δυο τρεις τυπικές κουβέντες, ο ένας κοιτώντας επάνω από το κάτω μπαλκόνι κι ο άλλος κοιτώντας κάτω από το επάνω μπαλκόνι, αλλά μέχρι εκεί. Η απόσταση ανάμεσα στα μπαλκόνια τους μπορεί να ήταν ελάχιστη, αλλά στον κύριο Χόπι φάνταζε σαν να τους χώριζαν χιλιάδες χιλιόμετρα. Λαχταρούσε να καλέσει την κυρία Σίλβερ σπίτι του, για ένα τσάι με μπισκότα, αλλά κάθε φορά που οι λέξεις πήγαιναν να σχηματιστούν στα χείλια του, το θάρρος του τον εγκατέλειπε. Όπως είπα, ήταν ένας πολύ πολύ ντροπαλός άνθρωπος.

Αχ, αχ, έλεγε συνέχεια από μέσα του. Αχ και να μπορούσε να κάνει κάτι φοβερό, όπως να της σώσει τη ζωή από μια συμμορία ένοπλων κακοποιών, ας πούμε, κάτι που θα τον έκανε ήρωα στα μάτια της. Αχ και να μπορούσε...

Το πρόβλημα με την κυρία Σίλβερ ήταν πως όλη της την αγάπη την έδινε σε κά-



ποιον άλλο και αυτός ο άλλος ήταν μια μικρή χελώνα που την έλεγαν Άλφι. Κάθε μέρα, όταν ο κύριος Χόπι έσκυβε στο μπαλκόνι του και κοιτούσε το δικό της, έβλεπε την κυρία Σίλβερ να ψιθυρίζει τρυφερά λογάκια στον Άλφι και να του χαϊδεύει το καβούκι. Ε, το πόσο ζήλευε, δε φαντάζεστε! Αχ, καθόλου δε θα τον πείραζε να γινόταν κι εκείνος χελώνα, αν ήταν να την ακούει να του ψιθυρίζει τρυφερά λογάκια στ' αυτί και να του χαϊδεύει το καβούκι.



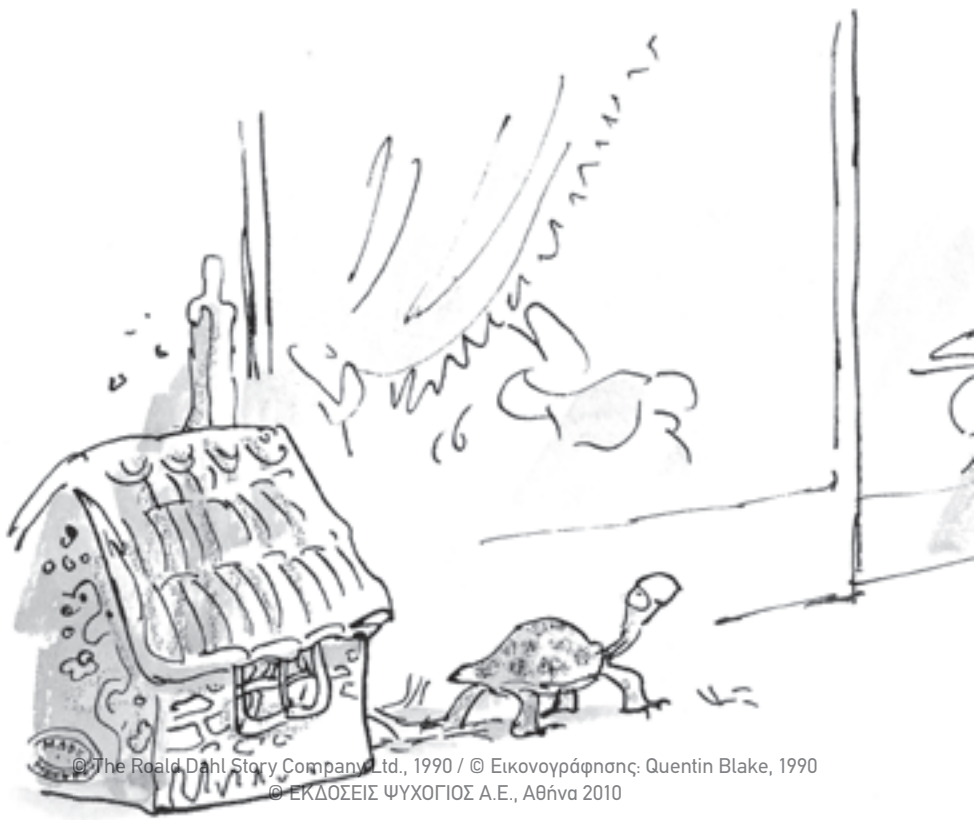


Ο Άλφι ζούσε χρόνια με την κυρία Σίλβερ. Έμενε στο μπαλκόνι της χειμώνα καλοκαίρι. Η κυρία Σίλβερ τού είχε βάλει και σανίδες στις άκρες του μπαλκονιού, για να κάνει τις βόλτες του χωρίς να κινδυνεύει να πέσει στο κενό, ενώ σε μια γωνιά υπήρχε ένα σπιτάκι όπου ο Άλφι έμπαινε τη νύχτα για να κοιμηθεί.

Όταν ο καιρός άρχιζε να κρυώνει, κάπου τον Νοέμβρη, η κυρία Σίλβερ γέμιζε το σπιτάκι του Άλφι με ξερά χόρτα και η χελώ-

να χωνόταν από κάτω και κοιμόταν μήνες ολόκληρους, χωρίς φαγητό και νερό. Έπεφτε δηλαδή σε χειμερία νάρκη.

Κι όταν πλησίαζε η άνοιξη και ο Άλφι ένιωθε τον καιρό να ζεσταίνει σιγά σιγά, ξεμύτιζε από το σπιτάκι του και έκανε



τα πρώτα του βηματάκια στο μπαλκόνι. Ε, εκεί να δείτε χαρά που έκανε η κυρία Σίλβερ! Χτυπούσε παλαμάκια και φώναζε καταχαρούμενη: «Καλωσήρθες, Άλφι μου, αγαπούλα μου γλυκιά! Αχ, πόσο μα πόσο μου έλειψες!»





Ο **ΚΥΡΙΟΣ ΧΟΠΙ** είναι ερωτευμένος με τη γειτόνισσά του, την **ΚΥΡΙΑ ΣΙΛΒΕΡ**. Όμως, εκείνη δίνει όλη την αγάπη της στη χελώνα της, τον **ΑΛΦΙ**.

Μια μέρα, η κυρία Σίλβερ ρωτάει τον κύριο Χόπι πώς θα μπορούσε να κάνει τον Άλφι να μεγαλώσει λιγάκι, και ξαφνικά ο κύριος Χόπι βρίσκει την απάντηση μέσα στα βάθη της καρδιάς του.

Λίγα μαγικά λόγια, κάμποσα μαρουλόφυλλα και **ΕΚΑΤΟΝ ΣΑΡΑΝΤΑ ΧΕΛΩΝΕΣ** θα φτάσουν άραγε για να γίνει επιτέλους ευτυχισμένος ο κύριος Χόπι;

**ROALD
DAHL**

Για πληροφορίες σχετικά με τη φιλανθρωπική μας δράση, παρακαλούμε επισκεφθείτε το www.roaddahl.com

Από 7 ετών

ISBN: 978-960-453-729-7



9 789604 537297



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ

psychogios.gr